

Nr. 41223 /2021.03.31

Către,

Antal István-Loránt, Senator

Hajdu Gábor, Deputat

**Subiect: referitor la transpunerea informațiilor privind liberalizarea pieței de energie
electrică într-un format accesibil cetățenilor din județul Harghita**

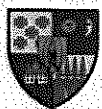
Stimate Domnule Senator,

Stimate Domnule Deputat,

Cetățenii județului Harghita apelează constant la ajutorul Consiliului Județean Harghita, în vederea soluționării problemelor cotidiene, cu care se confruntă.

Așadar, consiliul județean este direct interesat să răspundă cu celeritate solicitărilor cetățenilor, ca principali beneficiari ai actului administrației publice la nivel județean.

Ca urmare a acestui fapt, în urma primirii unor solicitări din partea cetățenilor cu privire la liberalizarea pieței de energie electrică, Consiliul Județean Harghita a acționat cu promptitudine, prin formularea unor adrese către factorii de decizie: Electrica Furnizare S.A., adresa înregistrată sub numărul 34047/20.01.2021, Autoritatea Națională



de Reglementare în Domeniul Energiei, adresa înregistrată sub numărul 36609/17.02.2021 și adresa înregistrată sub numărul 39466/17.03.2021

Prin adresa cu numărul 35250/02.02.2021, în care au fost cuprinse mai multe întrebări, Electrica Furnizare S.A., a oferit răspunsuri la o parte din solicitările formulate, cea cu privire la informarea populației în limba maghiară, precum și a transiterii bilingve a contractelor de electricitate, neprimind răspuns până-n prezent.

Ca atare, Consiliul Județean Harghita s-a adresat către ANRE, având în vedere rolul acestei instituții de a asigura transparența în ceea ce privește informarea cetățenilor, cu rugămintea ca, luând în considerare caracterul preponderant rural al județului, precum și ponderea majoritară a etniei maghiare, să întreprindă demersurile necesare, pentru a asigura informarea bilingvă a populației cu privire la liberalizarea pieței energiei electrice.

Până la data de 16 martie 2021, nu s-a primit răspuns la adresa cu numărul de înregistrare 36609/17.02.2021, ca urmare, s-a formulat o nouă adresă, cu numărul de înregistrare 39466/17.03.2021, prin care se solicită tratarea cu celeritate a solicitării formulate.

În data de 17.03.2021 a fost înregistrat sub numărul 39579/17.03.2021, răspunsul formulat de ANRE cu privire la solicitarea adresată în data de 17.02.2021, prin care au fost formulate următoarele răspunsuri:

"Activitatea de informare a clienților finali, inclusiv modalitatea de comunicare, se realizează de către furnizori. Clienții finali pot solicita acestora furnizarea informațiilor în format bilingv. În același timp autoritățile publice locale pot veni în întâmpinarea cetățenilor și să ofere acestora sprijin necesar pt. rezolvarea problemelor cu care se confruntă, în acest sens ANRE fiind deschisă să ofere toate informațiile care se considera utile.

Publicarea actelor normative elaborate și aprobate de ANRE se realizează de către Monitorul Oficial al României și prin urmare va recomandăm să vă adresați acestuia pentru a identifica soluții pentru rezolvarea situației prezentate."

Scopul acestor demersuri privind furnizarea unor informații bilingve, este de a asigura cetățenilor de etnie maghiară o bună înțelegere a informațiilor stipulate în



de Reglementare în Domeniul Energiei, adresa înregistrată sub numărul 36609/17.02.2021 și adresa înregistrată sub numărul 39466/17.03.2021

Prin adresa cu numărul 35250/02.02.2021, în care au fost cuprinse mai multe întrebări, Electrica Furnizare S.A., a oferit răspunsuri la o parte din solicitările formulate, cea cu privire la informarea populației în limba maghiară, precum și a transducerii bilingve a contractelor de electricitate, neprimind răspuns până-n prezent.

Ca atare, Consiliul Județean Harghita s-a adresat către ANRE, având în vedere rolul acestei instituții de a asigura transparența în ceea ce privește informarea cetățenilor, cu rugămintea ca, luând în considerare caracterul preponderant rural al județului, precum și ponderea majoritară a etniei maghiare, să întreprindă demersurile necesare, pentru a asigura informarea bilingvă a populației cu privire la liberalizarea pieței energiei electrice.

Până la data de 16 martie 2021, nu s-a primit răspuns la adresa cu numărul de înregistrare 36609/17.02.2021, ca urmare, s-a formulat o nouă adresă, cu numărul de înregistrare 39466/17.03.2021, prin care se solicită tratarea cu celeritate a solicitării formulate.

În data de 17.03.2021 a fost înregistrat sub numărul 39579/17.03.2021, răspunsul formulat de ANRE cu privire la solicitarea adresată în data de 17.02.2021, prin care au fost formulate următoarele răspunsuri:

"Activitatea de informare a clienților finali, inclusiv modalitatea de comunicare, se realizează de către furnizori. Clienții finali pot solicita acestora furnizarea informațiilor în format bilingv. În același timp autoritățile publice locale pot veni în întâmpinarea cetățenilor și să ofere acestora sprijin necesar pt. rezolvarea problemelor cu care se confruntă, în acest sens ANRE fiind deschisă să ofere toate informațiile care se considera utile.

Publicarea actelor normative elaborate și aprobate de ANRE se realizează de către Monitorul Oficial al României și prin urmare va recomandăm să vă adresați acestuia pentru a identifica soluții pentru rezolvarea situației prezentate."

Scopul acestor demersuri privind furnizarea unor informații bilingve, este de a asigura cetățenilor de etnie maghiară o bună înțelegere a informațiilor stipulate în



contractele de energie electrică cât și a procesului de liberalizare a pieței de energie electrică.

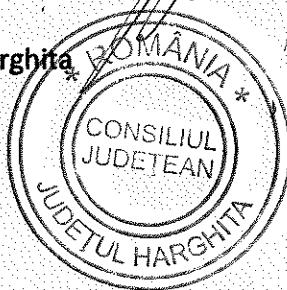
Vă transmitem spre știință toate demersurile întreprinse în acest scop.

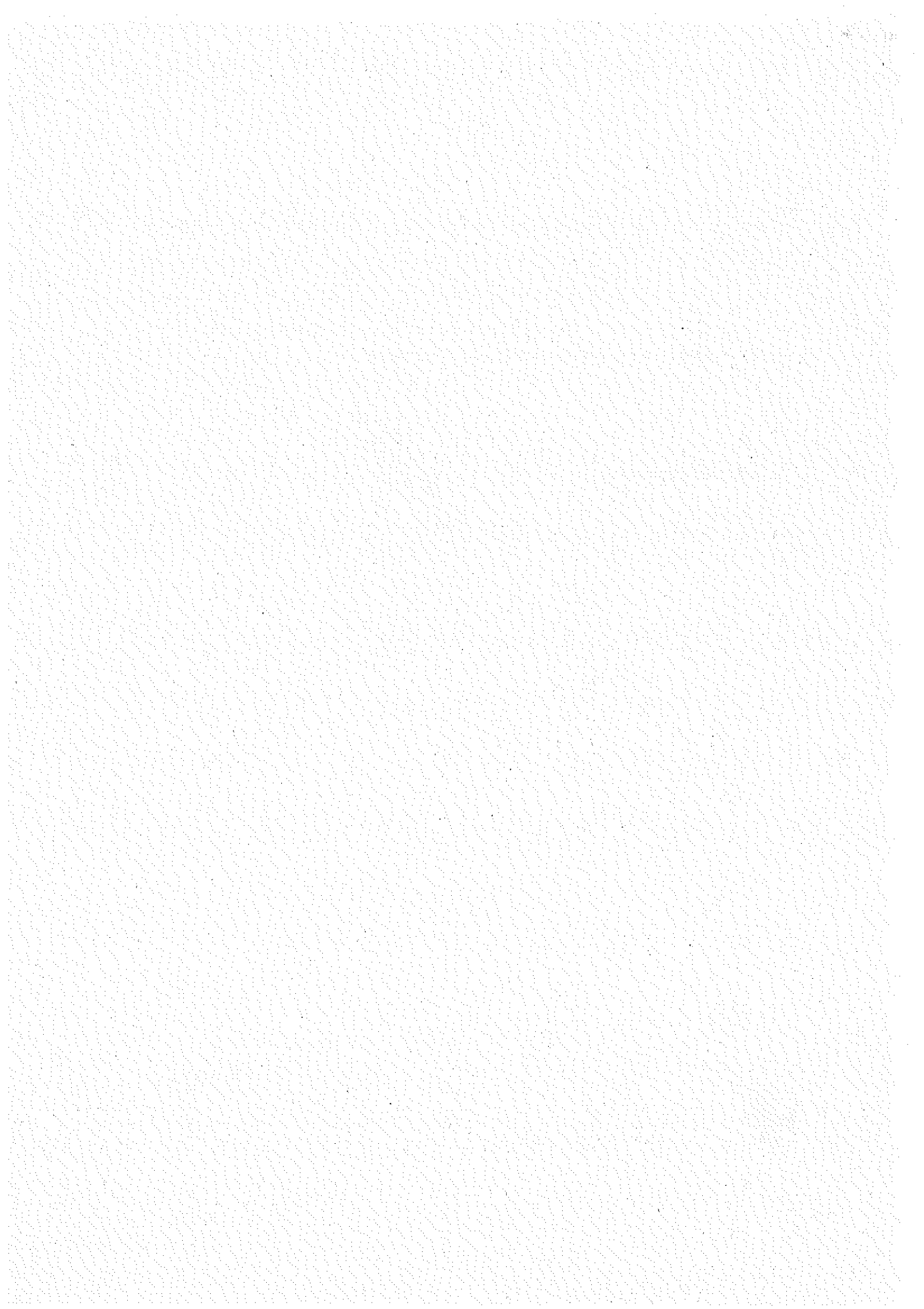
În speranța că veți acorda atenție acestei solicitări, vă mulțumesc anticipat pentru sprijinul acordat în rezolvarea favorabilă a acestei situații.

Cu deosebită considerație,

Borboly Csaba

Președintele Consiliului Județean Harghita





Ikt.sz. 41223 /2021.03.31

Antal István Lóránt szenátor

Hajdu Gábor képviselő

Tárgy: az energiapiac liberalizálásáról szóló információk közléte az állampolgárok által hozzáférhető formában

Tisztelt Szenátor Úr!

Tisztelt Képviselő Úr!

Hargita megye lakói folyamatosan Hargita Megye Tanácsa segítségét kérik napi problémáik megoldásában, így a megyei tanács közvetlenül érdekelt abban, hogy gyorsan válaszoljon az állampolgárok kérdéseire, akik a fő érintettjei a megyei közigazgatásnak.

Mindezt figyelembe véve, a lakosságtól az energiapiac liberalizálásával kapcsolatosan beérkezett kérelmek alapján Hargita Megye Tanácsa gyorsan lépett, az ebben az ügyben döntést hozóhoz fordulva: az Electrica Furnizare Rt.-hez a 34047/20.01.2021. számú átiratban, az Országos Energiaszabályozó Hatósághoz (ANRE) pedig a 36609/17.02.2021. és a 39466/17.03.2021. számú átiratban.

A 35250/02.02.2021. számú átiratban több kérdést tettünk fel, és az Electrica Furnizare Rt. ezek egy részére válaszolt, ám a magyar nyelvű tájékoztatásra és a szerződések kétnyelvűségére vonatkozóan jelen pillanatig nem kaptunk választ. Ezért



Hargita Megye Tanácsa az ANRE-hez fordult, amelynek feladata a lakosság átlátható tájékoztatásának biztosítása, és kértük, hogy a megye vidéki jellegére és a lakosság többségét alkotó magyar ajkúakra való tekintettel tegyék meg a szükséges lépéseket az energiapiac liberalizálásáról szóló kétnyelvű tájékoztatás érdekében.

Március 16-ig nem kaptunk választ a 36609/17.02.2021. számú átiratra, ezért még egyet küldtünk, 39466/17.03.2021. iktatószámmal, sürgetve, hogy foglalkozzanak a kérelemmel.

2021. március 17-én az ANRE a 39579/17.03.2021. számú dokumentumban a következőket válaszolta a 2021. február 17-i kérelemre:

„A meghatározatlan időre szerződött ügyfelek tájékoztatása, beleértve annak módját, a szolgáltató feladata. Az ügyfelek kérhetik a kétnyelvű tájékoztatást. Ugyanakkor a helyi hatóságok felajánlhatják az állampolgároknak, hogy segítenek a problémáik megoldásában, e téren az ANRE nyitott arra, hogy megosszon minden hasznos információt. Az ANRE szabályozási normatívái Románia Hivatalos Közlönyében jelennek meg, ezért kérem, oda forduljanak a szóban forgó helyzet megoldásáért.”

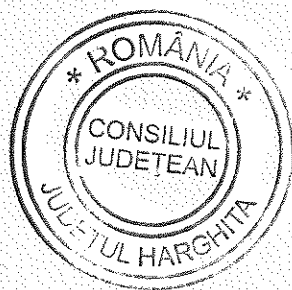
Azért tesszük ezeket a lépéseket a kétnyelvű tájékoztatás ügyében, hogy a magyar nemzetiségű állampolgárok jól megértsék a szerződésben foglaltakat és az energiapiac liberalizálásáról szóló információkat.

Tájékoztatásul küldjük az ügyben tett összes eddigi lépéseinkről szóló információkat.

Bízom benne, hogy figyelembe veszik kérésünket, előre is köszönöm Önnek a helyzet megoldásában nyújtott támogatását.

Nagyrabecsüléssel:

Borboly Csaba



Nr. 41223 /2021.03.31

Către,

Ákos Derzsi, Secretar de Stat – Departamentul pentru Energie

**Subiect: referitor la transpunerea informațiilor privind liberalizarea pieței de energie
electrică într-un format accesibil cetățenilor din județul Harghita**

Stimate Domnule Secretar de Stat,

Cetățenii județului Harghita apelează constant la ajutorul Consiliului Județean Harghita, în vederea soluționării problemelor cotidiene, cu care se confruntă.

Așadar, consiliul județean este direct interesat să răspundă cu celeritate solicitărilor cetățenilor, ca principali beneficiari ai actului administrației publice la nivel județean.

Ca urmare a acestui fapt, în urma primirii unor solicitări din partea cetățenilor cu privire la liberalizarea pieței de energie electrică, Consiliul Județean Harghita a acționat cu promptitudine, prin formularea unor adrese către factorii de decizie: Electrica Furnizare S.A., adresa înregistrată sub numărul 34047/20.01.2021, Autoritatea Națională de Reglementare în Domeniul Energiei, adresa înregistrată sub numărul 36609/17.02.2021 și adresa înregistrată sub numărul 39466/17.03.2021

Prin adresa cu numărul 35250/02.02.2021, în care au fost cuprinse mai multe întrebări, Electrica Furnizare S.A., a oferit răspunsuri la o parte din solicitările formulate,



cea cu privire la informarea populației în limba maghiară, precum și a transducerii bilingve a contractelor de electricitate, neprimind răspuns până-n prezent.

Ca atare, Consiliul Județean Harghita s-a adresat către ANRE, având în vedere rolul acestei instituții de a asigura transparența în ceea ce privește informarea cetățenilor, cu rugămintea ca, luând în considerare caracterul preponderant rural al județului, precum și ponderea majoritară a etniei maghiare, să întreprindă demersurile necesare, pentru a asigura informarea bilingvă a populației cu privire la liberalizarea pieței energiei electrice.

Până la data de 16 martie, nu s-a primit răspuns la adresa cu numărul de înregistrare 36609/17.02.2021, ca urmare, s-a formulat o nouă adresă, cu numărul de înregistrare 39466/17.03.2021, prin care se solicită tratarea cu celeritate a solicitării formulate.

În data de 17.03.2021 a fost înregistrat sub numărul 39579/17.03.2021, răspunsul formulat de ANRE cu privire la solicitarea adresată în data de 17.02.2021, prin care au fost formulate următoarele răspunsuri:

"Activitatea de informare a clienților finali, inclusiv modalitatea de comunicare, se realizează de către furnizori. Clienții finali pot solicita acestora furnizarea informațiilor în format bilingv. În același timp autoritățile publice locale pot veni în întâmpinarea cetățenilor și să ofere acestora sprijin necesar pt. rezolvarea problemelor cu care se confruntă, în acest sens ANRE fiind deschisă să ofere toate informațiile care se considera utile.

Publicarea actelor normative elaborate și aprobate de ANRE se realizează de către Monitorul Oficial al României și prin urmare va recomandăm să vă adresați acestuia pentru a identifica soluții pentru rezolvarea situației prezentate."

Scopul acestor demersuri privind furnizarea unor informații bilingve, este de a asigura cetățenilor de etnie maghiară o bună înțelegere a informațiilor stipulate în contractele de energie electrică cât și a procesului de liberalizare a pieței de energie electrică.

Vă transmitem spre știință toate demersurile întreprinse în acest scop.



cea cu privire la informarea populației în limba maghiară, precum și a transmiterii bilingve a contractelor de electricitate, neprimind răspuns până-n prezent.

Ca atare, Consiliul Județean Harghita s-a adresat către ANRE, având în vedere rolul acestei instituții de a asigura transparența în ceea ce privește informarea cetățenilor, cu rugămintea ca, luând în considerare caracterul preponderant rural al județului, precum și ponderea majoritară a etniei maghiare, să întreprindă demersurile necesare, pentru a asigura informarea bilingvă a populației cu privire la liberalizarea pieței energiei electrice.

Până la data de 16 martie, nu s-a primit răspuns la adresa cu numărul de înregistrare 36609/17.02.2021, ca urmare, s-a formulat o nouă adresă, cu numărul de înregistrare 39466/17.03.2021, prin care se solicită tratarea cu celeritate a solicitării formulate.

În data de 17.03.2021 a fost înregistrat sub numărul 39579/17.03.2021, răspunsul formulat de ANRE cu privire la solicitarea adresată în data de 17.02.2021, prin care au fost formulate următoarele răspunsuri:

"Activitatea de informare a clienților finali, inclusiv modalitatea de comunicare, se realizează de către furnizori. Clienții finali pot solicita acestora furnizarea informațiilor în format bilingv. În același timp autoritățile publice locale pot veni în întâmpinarea cetățenilor și să ofere acestora sprijin necesar pt. rezolvarea problemelor cu care se confruntă, în acest sens ANRE fiind deschisă să ofere toate informațiile care se considera utile.

Publicarea actelor normative elaborate și aprobate de ANRE se realizează de către Monitorul Oficial al României și prin urmare va recomandam să vă adresați acestuia pentru a identifica soluții pentru rezolvarea situației prezentate."

Scopul acestor demersuri privind furnizarea unor informări bilingve, este de a asigura cetățenilor de etnie maghiară o bună înțelegere a informațiilor stipulate în contractele de energie electrică cât și a procesului de liberalizare a pieței de energie electrică.

Vă transmitem spre știință toate demersurile întreprinse în acest scop.

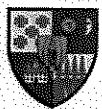
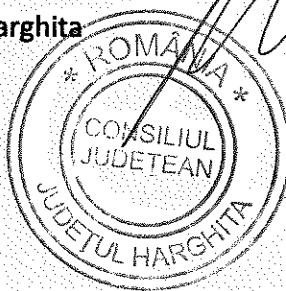


În speranța că veți acorda atenție acestei solicitări, vă mulțumesc anticipat pentru sprijinul acordat în rezolvarea favorabilă a acestei situații.

Cu deosebită considerație,

Borboly Csaba

Președintele Consiliului Județean Harghita



Ikt.sz. 41223/31.03/2021

Derzsi Ákos energiaügyi államtitkár figyelmébe

Tárgy: az energiapiac liberalizálásáról szóló információk közzétele az állampolgárok által hozzáférhető formában

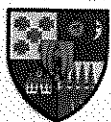
Tisztelt Államtitkár Úr!

Hargita megye lakói folyamatosan Hargita Megye Tanácsa segítségét kérik napi problémáik megoldásában, így a megyei tanács közvetlenül érdekelt abban, hogy gyorsan válaszoljon az állampolgárok kérdéseire, akik a fő érintettjei a megyei közigazgatásnak.

Mindezt figyelembe véve, a lakosságtól az energiapiac liberalizálásával kapcsolatosan beérkezett kérelmek alapján Hargita Megye Tanácsa gyorsan lépett, az ebben az ügyben döntést hozókhöz fordulva: az Electrica Furnizare Rt.-hez a 34047/20.01.2021. számú átiratban, az Országos Energiaszabályozó Hatósághoz (ANRE) pedig a 36609/17.02.2021. és a 39466/17.03.2021. számú átiratban.

A 35250/02.02.2021. számú átiratban több kérdést tettünk fel, és az Electrica Furnizare Rt. ezek egy részére válaszolt, ám a magyar nyelvű tájékoztatásra és a szerződések kétnyelvűségére vonatkozóan jelen pillanatig nem kaptunk választ. Ezért Hargita Megye Tanácsa az ANRE-hez fordult, amelynek feladata a lakosság átlátható tájékoztatásának biztosítása, és kértük, hogy a megye vidéki jellegére és a lakosság többségét alkotó magyar ajkúakra való tekintettel tegyék meg a szükséges lépéseket az energiapiac liberalizálásáról szóló kétnyelvű tájékoztatás érdekében.

Március 16-ig nem kaptunk választ a 36609/17.02.2021. számú átiratra, ezért még egyet küldtünk, 39466/17.03.2021. iktatószámmal, sürgetve, hogy foglalkozzanak a kérelemmel.



2021. március 17-én az ANRE a 39579/17.03.2021. számú dokumentumban a következőket válaszolta a 2021. február 17-i kérelemre:

„A meghatározatlan időre szerződött ügyfelek tájékoztatása, beleértve annak módját, a szolgáltató feladata. Az ügyfelek kérhetik a kétnyelvű tájékoztatást. Ugyanakkor a helyi hatóságok felajánlhatják az állampolgároknak, hogy segítenek a problémáik megoldásában, e téren az ANRE nyitott arra, hogy megosszon minden hasznos információt. Az ANRE szabályozási normatívái Románia Hivatalos Közlönyében jelennek meg, ezért kérem, oda forduljanak a szóban forgó helyzet megoldásáért.”

Azért tesszük ezeket a lépéseket a kétnyelvű tájékoztatás ügyében, hogy a magyar nemzetiségű állampolgárok jól megértsék a szerződésben foglaltakat és az energiapiac liberalizálásáról szóló információkat.

Tájékoztatásul küldjük az ügyben tett összes eddigi lépéseinkről szóló információkat.

Bízom benne, hogy figyelembe veszik kérésünket, előre is köszönöm Önnek a helyzet megoldásában nyújtott támogatását.

Nagyrabecsüléssel:

Borboly Csaba

